



İnternette “Yollarda”



www.goethe.de/yollarda

Gezici kütüphanemizin önünde çekilmiş fotoğrafınızı
yollarda@istanbul.goethe.org
adresine yollayın, biz de web sayfamıza koyalım.



<http://blog.goethe.de/yollarda>

Projeye katılan sanatçıların izlenimlerini
okuyun ve yorumunuzu yazın.



Facebook grubumuzdan
bizi izleyebilirsiniz.

“Yollarda - EU Literature”



This project is funded by the European Union.
Bu proje Avrupa Birliği tarafından finanse edilmektedir.

Yollarda

Avrupa Kültür Haftası Etkinlikleri

15.03. - 19.03.2010



Diyarbakır
Malatya
Gaziantep
Urfa
Van
Kars
Erzurum
Trabzon
Samsun
Ankara
Eskişehir
Kütahya
Konya
Kayseri
Antakya
Adana
Mersin
Antalya
Muğla
İzmir
Bursa
Tekirdağ
Edirne
İstanbul
Sofya
Bükreş
Pecs
Viyana
Venedik
Zürih
Essen
Brüksel

Contracting Authority



Implemented by



GOETHE-INSTITUT

Contributor



Mercedes-Benz

Tüm etkinlikler ücretsizdir.



Goethe Enstitüsü Avrupa Birliği "Cultural Bridges" programının finansal desteği ile, Mayıs 2009 - Haziran 2010 tarihleri arasında, Türkiye'den başlayarak Brüksel'de son bulacak geniş kapsamlı bir kültür projesi gerçekleştiriyor.

Projenin Türkiye bölümünde, 8 Avrupa ülkesinden 48 tanınmış yazarı ve birçok fotoğraf, film, müzik sanatçısını 24 kente taşıyacak bir turne yer alıyor. Sanatçılara, projeye katılan yazarların kitaplarının incelenip okunabileceği ve internet bağlantılı bilgisayarlar ve çeşitli audiovisuel araçlarla donatılmış bir gezici kütüphane eşlik ediyor.

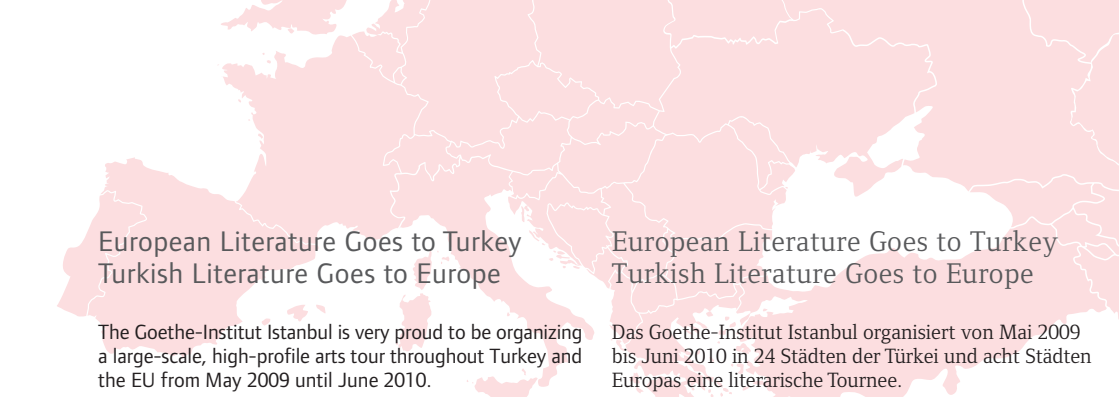
Proje kapsamında yer alan kentlerde, okuma ve söyleşilerin, konserlerin, sergilerin, kısa film gösterimleri ve çeşitli gösterilerin yer alacağı "Avrupa Kültür Haftaları" düzenleniyor. Üniversite ve liselerde gerçekleştirilen okuma toplantıları, video atölyeleri ve internette web forumları ile proje öncelikle gençlere ulaşmayı hedefliyor ve onlara Avrupa'da güncel sanat alanındaki gelişmeler ile doğrudan tanışma olanağı sunuyor.

Türkiye turu, İstanbul 2010 Avrupa Kültür Başkenti kutlamaları kapsamında 16 Nisan 2010 tarihinde Aya İrini'de gerçekleştirilecek özel bir gala ile son bulacak.

Proje daha sonra 8 Avrupa ülkesinde devam edecek. Bu kez Türkiye'den 16 yazar, birçok müzisyen ve sanatçı Sofya, Bükreş, Viyana, Venedik, Zürih ve diğer iki 2010 Avrupa kültür başkenti olan Pécs ve Essen'e gidecek. Brüksel'de gerçekleştirilecek ve projede yer alan tüm Avrupalı ve Türk yazarların katılacağı gala, etkinliklerin doruk noktasını oluşturacak.

Proje ortakları arasında Avusturya, Belçika, Bulgaristan, İtalya, Macaristan, Romanya, ve İsviçre'nin Türkiye'deki dış temsilciliklerinin yanı sıra, Anadolu Kültür, İstanbul Kültür ve Sanat Vakfı (İKSÜ), İstanbul 2010 Avrupa Kültür Başkenti Ajansı, Bilgi Üniversitesi ve Avusturya Liseliler Vakfı (ALV) yer alıyor.

Projeye katkıda bulunan diğer ortak kuruluşlar ise S. Fischer Vakfı, Türk-Alman İş Adamları Kültür Vakfı, Brüksel Contretype Çağdaş Fotoğraf Merkezi ve Budapeşte'deki Macaristan Fotoğrafı. Mercedes Türk A.Ş.'nin değerli destekleri, projenin gerçekleştirilmesine büyük katkıda bulunuyor.



European Literature Goes to Turkey Turkish Literature Goes to Europe

The Goethe-Institut Istanbul is very proud to be organizing a large-scale, high-profile arts tour throughout Turkey and the EU from May 2009 until June 2010.

Funded by the European Union's Cultural Bridges program, the tour will bring 48 authors and countless musicians, photographers, filmmakers and artists from eight participating European countries (Belgium, Germany, Switzerland, Italy, Austria, Hungary, Romania and Bulgaria) to 24 cities throughout Turkey. They will be accompanied by a bookmobile containing the showcased literature, internet terminals and audiovisual resources.

Each Turkish city will host a week-long "EU Festival", with numerous readings, discussions, concerts, exhibitions and film screenings giving local audiences the chance to engage first-hand with European art forms and ideas. By organizing video camps, setting the readings at universities and schools, and offering an interactive blog, the project aims to appeal especially to young people. The tour will culminate in a special gala in Istanbul on April 16, 2010 to mark the city's celebrations as European Capital of Culture 2010.

Continuing in the EU, the tour will then showcase readings by 16 Turkish authors and concerts by various Turkish musicians in Sofia, Bucharest, Vienna, Venice, Zurich, and the two other Capitals of Culture 2010, Pécs and Essen. The crowning event will unite all participating European and Turkish authors at a festive gala in Brussels.

Activity partners include the consulates, embassies and cultural institutes of Austria, Belgium, Italy, Hungary, Romania, Bulgaria and Switzerland in Turkey, as well as the Anadolu Kültür foundation, Istanbul Foundation for Culture and Arts (IKSV), Istanbul 2010 - European Capital of Culture Agency, Istanbul Bilgi University and the Austrian High School Alumni Foundation (ALV).

Additional partners include the S. Fischer Foundation, the Cultural Foundation of German and Turkish Businesspeople, Contretype - Contemporary Photographic Art Center in Brussels and the Hungarian House of Photography in Budapest. This project has been made possible with the generous support of Mercedes-Benz Türk A.Ş.

European Literature Goes to Turkey Turkish Literature Goes to Europe

Das Goethe-Institut Istanbul organisiert von Mai 2009 bis Juni 2010 in 24 Städten der Türkei und acht Städten Europas eine literarische Tournee.

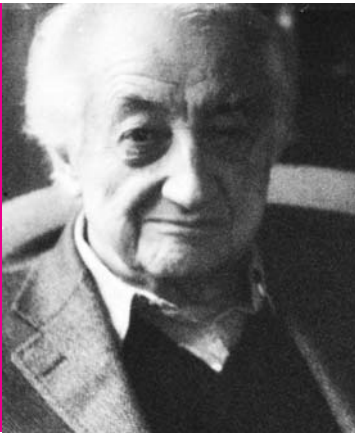
„European Literature Goes to Turkey/ Turkish Literature Goes to Europe“ wird im Rahmen des Cultural Bridges Programms der EU gefördert und führt 48 namhafte Schriftsteller sowie zahlreiche Musiker, Filmemacher, Fotografen und Künstler aus acht teilnehmenden Ländern Europas (Belgien, Deutschland, Schweiz, Italien, Österreich, Ungarn, Rumänien und Bulgarien) in die Türkei. Begleitet wird die Tournee von einem Bücherbus, der neben den Werken der Autoren auch Länderinformationen und Internetstationen bereitstellt.

In jeder Stadt finden eine Woche lang Lesungen, Diskussionen, Konzerte und Ausstellungen statt. Videocamps, Lesungen an Universitäten und Schulen aber auch ein interaktiver Internet-Blog richten sich vor allem an Jugendliche. Höhepunkt der Türkei-Tournee ist am 16. April 2010 eine Galaveranstaltung in Istanbul im Rahmen der Feierlichkeiten zur Europäischen Kulturhauptstadt 2010.

Ein zweiter Teil der Reise führt 16 türkische Autoren und zahlreiche Musiker nach Sofia, Bukarest, Wien, Venedig, Zürich und in die beiden weiteren europäischen Kulturhauptstädte 2010, Pécs und Essen. Zum Abschluss treten in Brüssel alle teilnehmenden Autoren in einer feierlichen Gala auf.

Partner des Projektes sind die Konsulate, Botschaften und Kulturinstitute Österreichs, Belgiens, Italiens, Ungarns, Rumäniens, Bulgariens und der Schweiz in der Türkei. Die türkischen Partner sind Anadolu Kültür, Istanbul Foundation for Culture and Arts (IKSV), Istanbul 2010 - European Capital of Culture Agency, die Bilgi Universität Istanbul und die Absolventenstiftung des Österreichischen St. Georgs-Kollegs (ALV).

Unterstützt wird das Projekt auch von der S. Fischer Stiftung, der Kulturstiftung der deutsch-türkischen Wirtschaft, sowie von Contretype - Zentrum für Zeitgenössische Fotografie Brüssel und dem Ungarischen Haus der Fotografie Budapest. Ermöglicht wurde das Projekt durch die großzügige Unterstützung von Mercedes-Benz Türk A.Ş.



Dumitru Tsepeneag

16.03.2010

Ege Üniversitesi, Yabancı Diller Bölümü, Sinema Salonu
Saat: 14.00

17.03.2010

İzmir Milli Kütüphane
Saat: 17.00

18.03.2010

Dokuz Eylül Üniversitesi, Buca Eğitim Fakültesi
Alman Dili ve Eğitimi, Mavi Salon
Saat: 14.00

Özgeçmiş

14 Şubat 1937 tarihinde Bükreş'te doğan Romen deneme ve roman yazarı Dumitru Tsepeneag, 1960'lı yıllarda, bir edebiyat akımı olan 'Düşçüler'in kurucuları arasında yer aldı. Sürrealizm ve rüya çalışmalarından etkilenen ve dönemin tek muhalif edebi grubu olan Düşçüler, yoğun baskılara uğramış,

Çavuşevsku'nun iktidara gelmesiyle de yasaklanmıştı. 1975 yılında vatandaşlıktan çıkarılınca Fransa'ya göç eden Tsepeneag, 1989 yılında komünist rejimin yıkılmasından bu yana Paris'te ve Bükreş'te yaşıyor.

Metin: Michael Zelenko, "The Rumpus"

Biography

Born in Bucharest on February 14, 1937, Dumitru Tsepeneag is a Romanian novelist, essayist and one of the founders of the Romanian Oniric literary movement. Established in the mid-60s, the Oniric group was inspired by surrealism and built an aesthetic platform centered on dreams. As one of the only Romanian counter-cultural literary movements at that time, the Oniric Group was largely suppressed. With Ceausescu's rise to power,

the movement was banned entirely. Tsepeneag's Romanian citizenship was officially revoked in 1975, at which time he immigrated to France. Since the fall of communist Romania in 1989, Dumitru Tsepeneag has split his time between Paris and Bucharest.

Text: Michael Zelenko, "The Rumpus"

Biografie

Dumitru Tsepeneag, geboren am 14. Februar 1937 in Bukarest, ist ein rumänischer Essayist und Romanschriftsteller und war in den 1960er Jahren Mitbegründer der literarischen Bewegung des Onirismus, dessen Ästhetik vom Surrealismus und den Prinzipien der Traumarbeit beeinflusst war. Als eine der einzigen literarischen Gegenbewegungen im Rumänien jener Zeit wurde die Gruppe stark unterdrückt, mit der

Machtübernahme durch Ceausescu wurde sie völlig verboten. Tsepeneags Staatsbürgerschaft wurde ihm 1975 aberkannt, so dass er nach Frankreich emigrierte. Seit dem Zusammenbruch des kommunistischen Regimes im Jahr 1989 lebt Dumitru Tsepeneag abwechselnd in Paris und Bukarest.

Text: Michael Zelenko, „The Rumpus“



Perikles Monioudis

16.03.2010

İzmir Anadolu Lisesi, Saat: 10.00

Ege Üniversitesi, Yabancı Diller Bölümü, Sinema Salonu, Saat: 14.00

17.03.2010

Bornova Anadolu Lisesi, Saat: 10.00

18.03.2010

İzmir Yunus Emre Anadolu Lisesi, Saat: 10.00

Dokuz Eylül Üniversitesi, Buca Eğitim Fakültesi

Alman Dili ve Eğitimi, Mavi Salon, Saat: 14.00

19.03.2010

İzmir Atatürk Lisesi, Saat: 10.00

İzmir TAKEV Anadolu ve Fen Lisesi, Saat: 14.00

İzmir Alman Kültür Merkezi, Saat: 18.00

Özgeçmiş

Perikles Monioudis, 1966 yılında, Yunan asıllı annesi, babası ve kız kardeşinin iki yıl önce İskenderiye'den (Mısır) geldikleri Glarus'ta (İsviçre) doğdu. İsviçre Alplerinin Almanca konuşulan bölümünde büyüdü. 1993 yılında Zürih Üniversitesi'nde sosyoloji ve siyaset bilimleri eğitimini tamamladı. Konferans ve okuma etkinliklerine katılmak üzere sayısız

ülkeye gitti. 2005 yılında Cambridge'de (ABD) Massachusetts Institute of Technology'de ders verdi. Monioudis'in romanları ve hikâyeleri birçok dile çevrildi ve aralarında İsviçre Yazarlar Birliği, İsviçre Schiller Vakfı ve Conrad-Ferdinand Meyer ödüllerinin de bulunduğu pek çok ödül aldı. Perikles Monioudis halen Zürih'te yaşıyor.

Biography

Perikles Monioudis was born in 1966 in Glarus, Switzerland. His Greek parents and older sister had moved there from Alexandria, Egypt, two years earlier. Monioudis was raised in the German-speaking part of the Swiss Alps and graduated from the University of Zurich in 1993 with a degree in Sociology and Political Science. He has held readings and lectures in many countries and taught

at the Massachusetts Institute of Technology in 2005. His novels and short story collections have been translated into several languages and have received many awards, including the Swiss Writers' Association Prize, The Swiss Schiller Foundation Prize and the Conrad Ferdinand Meyer Prize. Perikles Monioudis lives in Zurich.

Biografie

Perikles Monioudis wurde 1966 in Glarus, Schweiz, geboren. Seine griechischen Eltern und seine ältere Schwester waren dort zwei Jahre zuvor aus Alexandria, Ägypten, hingezogen. Monioudis wuchs im deutschsprachigen Teil der Schweizer Alpen auf, 1993 schloss er sein Studium der Soziologie und Politologie an der Universität Zürich ab. Mit seinen Lesungen und Vorträgen bereiste er zahlreiche Länder, daneben

unterrichtete er 2005 an dem Massachusetts Institute of Technology in Cambridge, USA. Seine Romane und Erzählungen sind in viele Sprachen übersetzt worden und haben mehrere Preise erhalten, so u. a. den Preis des Schweizerischen Schriftstellerverbandes, den Preis der Schweizerischen Schiller Stiftung und den Conrad-Ferdinand-Meyer Preis. Perikles Monioudis lebt heute in Zürich.

<http://www.monioudis.ch/>



Thomas Jonigk "Torun İstiyorum"

16.03.2010

Fransız Kültür Merkezi

Saat: 20.00

18yaş
üstü
izleyiciler
için

Anne, aile kurmaktan kaçan oğluna, onun için "bir kadın bulduğunu" bildirir. Oğlu, evliliğe karşı olanların bilinen nedenlerini umutsuzca sıralar. Köşeye sıkışınca da gerçeği söyler: "Senin küçük erkeğin, küçük erkekler yaratmayacak.

O erkeklerden hoşlanıyor." Böylece konunun kapandığını sananlar ve günümüzde hırçınları yola getirecek araçlar olmadığına inananlar çok yanılıyorlar.

"I Want You to Give Me Grandchildren"

"I've got a wife for you!" announces the mother to her son, who has so far been shirking his responsibility to start a family. He trots out the usual arguments against marriage, but his resistance is in vain. Pushed into a corner, he finally blurts

out the truth: "Your 'little man' isn't going to produce more little men. He likes men." The viewer who thinks this puts the subject to rest is making a mistake. And so is the viewer who thinks that today we've run out of ways to tame such rebels.

„Du sollst mir Enkel schenken“

„Ich habe eine Frau für dich!“ verkündet die Mutter ihrem Sohn, der sich bislang vor der Gründung einer Familie gedrückt hat. Vergebens führt er die üblichen Gründe, die dagegen sprechen, ins Feld. In die Ecke gedrängt, rückt

er mit der Wahrheit heraus: „Dein kleiner Mann macht keine kleinen Männer. Er mag Männer.“ Wer glaubt, damit sei das Thema vom Tisch, der irrt. Und es irrt auch der, der glaubt, heute gäbe es keine Mittel mehr, Widerspenstige zu zähmen.



Fatima Spar and the Freedom Fries

17.03.2010

Ahmet Adnan Saygun

Sanat Merkezi

Saat: 20.30

Grup, dört yıl önce kurulduğu günden bu yana günümüzün moda akımlarına yenik düşmeden ve özgün özelliklerini müzik piyasasına kurban etmeden, alternatif müzik, dünya müziği ve caz arasında kendine bir yer edinmiş bulunuyor. İkinci albümleri "Trust"ta, cazdan swinge, varyeteden

kalipsoya uzanan geniş bir palet sunan grubun solisti Fatima Spar öncelikle sesiyle birkaç dakikada izleyicilerini büyüleyen bir sanatçı. Aynı zamanda da adı, sahnedeki hali ve şarkı sözleriyle başarılı bir şekilde klişeler ve önyargılarla alay eden, üzerinde iye düşünülmekle yaratılmış bir sahne figürü.

Ever since it was founded four years ago, this group has succeeded in finding a place for itself between alternative music, world music and jazz without succumbing to conventional styles or sacrificing its characteristic rough edges to the demands of the market.

The band's second album, "Trust", draws on a wide variety of genres, ranging from singer-songwriting to

jazz, from swing to variété and Calypso. Not only is Fatima Spar an exceptional singer whose voice immediately captivates the audience - she also embodies a stage persona whose name and appearance, like many of her lyrics, skilfully subvert clichés and prejudices.

Seit ihrer Gründung vor vier Jahren hat diese Gruppe es geschafft, ihren Platz zwischen Alternative, World und Jazz zu finden, ohne dabei gängigen Moden zu erliegen oder die eigenen Ecken und Kanten dem Markt zu opfern.

Auf ihrem zweiten Album „Trust“ spannen sie einen weiten Bogen von Jazz über Swing und Variété bis

Calypso. Fatima Spar ist dabei nicht nur die Sängerin, die mit ihrer Stimme das Publikum innerhalb weniger Minuten in ihren Bann zieht, sie ist auch eine klug durchdachte Bühnenfigur, deren Auftritt und Name, wie auch viele ihrer Texte, gekonnt mit Klischees und Vorurteilen spielen.





This project is funded by the European Union.
Bu proje Avrupa Birliği tarafından finanse edilmektedir.

Activity partners



Macaristan Cumhuriyeti Büyükelçiliği
Ankara



Macaristan Cumhuriyeti
İstanbul Başkonsolosluğu



CONSULATE GENERAL
OF THE REPUBLIC OF BULGARIA
İSTANBUL

